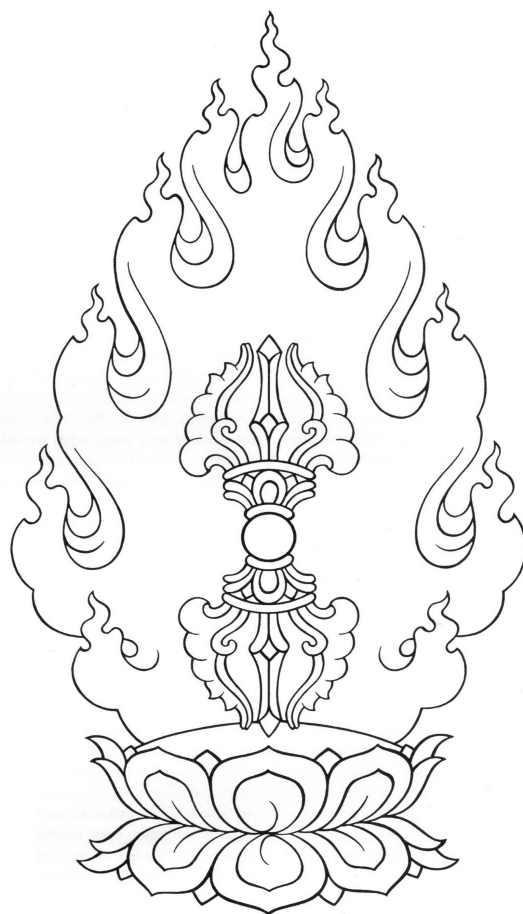


Тенгьюр

Тексты раздела мадхьямаки



Оглавление

Краткое вступление.....	3
13. Строфы сердца взаимозависимого возникновения.....	4
35. Мадхьямака "Взаимозависимое возникновение".....	5
135. Разъяснение пути деяний десяти недобродетельных.....	6
153. Ритуал установления сачча колесницы парамит.....	8

Краткое вступление

Данная работа содержит тексты, относящиеся к разделу гимнов текстового собрания, именуемого Тенгьюр. Все работы были составлены в рамках действующего проекта сетевой библиотеки. Работы по многим текстам возможны в случае финансовой поддержки или поддержки материалами. Поддержка в виде собственных усилий от начинающих переводчиков будет приниматься с благодарностью. Прошу относиться к текстам с уважением.

Также прошу относиться с уважением к действующему законодательству в отношении авторских и смежных прав. Распространение текста в свободном доступе возможно только при условии наличия ссылки на сайт и указания автора перевода. Практически все тексты из данного сборника переведены администратором сайта dharmalib.ru. При нахождении опечаток, странных мест — просьба писать администратору сайта. Все данные для связи есть на главной странице сайта. Также прошу учитывать, что данный сборник не предназначен для печати на принтере, в виду своей изменчивой структуры. При возможности, лучше при чтении использовать планшеты, смартфоны, десктопы. Поскольку работа над текстами ведется постоянно, следующая версия может быть опубликована в скором времени. Не исключено, что появится и приложение для смартфонов для удобства офлайн и онлайн доступа к материалам библиотеки. Следите за объявлениями.

С уважением. Карма Палджор (Филиппов О.Э.)

13. Стихи сердца взаимозависимого возникновения

Простираюсь перед юным Манджушри!
Каковы двенадцать различных членов?

Муни провозгласил взаимозависимое возникновение. Всё это полностью объединяется в три: омрачения-клеши, деяния и страдание. Первое, восьмое и девятое — омрачения-клеши. Второе и десятое — действия. Оставшиеся семь также являются страданием. Двенадцать пунктов объединяются в три. Из трёх возникают два. Из двух возникает семь. И даже из семи возникает три. Это колесо бытия так вращается снова и снова. Все существа [есть] причина и плод. И там нет никаких живых существ. Из явлений, [являющихся] только пустотой, появляются пустые явления, [что затем] исчезает. Явления с отсутствием Я и моё — исходят из рта. И хотя [предстает] перерождение как у масляного светильника, зеркала, печати, огненного кристалла, кислого семени, эха, скоплений, мудрец постигает как то, что не переносится. Даже мельчайшие частицы отмечены исчезновением всего. Тот, кто не сведущ в аспектах, не видит объектов как возникающих из таких условий. Так энт ничего для прояснения. Нет ничего для установления. Взирай правильным образом на истинную суть. Если увидишь истинное, то полностью освободишься.

Так завершаются стихи сердца взаимозависимого возникновения, составленные ачарьей благородным Нагарджуной.

На русский язык перевел лама Карма Палджор (Филиппов О.Э.).

madhyama-ka-pratīya-samutpāda-nāma
35. Мадхьямака "Взаимозависимое возникновение"

Простираюсь перед Тремя Драгоценностями!

Я разьясню суть взаимозависимого возникновения. Все частицы проявлений узнаются как пустые по сути. Поскольку возникают во взаимозависимости, они подобны иллюзорным лошади и слону. Поэтому абсолютный [уровень] — не рождён. Это отсутствие рождения располагается в уме. Медитируй с помощью неконцептуального ума об отсутствии собственной природы у проявлений. [Так] достигнешь отбрасывания и изначальной мудрости. Шесть аспектов, [что являются] несоответствующими аспектами, это лень, забывчивость в созерцании, сонливость, возбуждение, отсутствие усилий и [чрезмерные] усилия. Осуществляй в медитации снова и снова восемь противоядий, что отбрасывают это.

Впоследствии осуществляй пребывание [в состоянии], что соответствует практике парамит. Отбросив все волнения, пребывай в монастыре. Отбросив всякую гордыню, обладай небольшими намерениями. Придерживайся как суть необходимого для себя в отношении вещей, что не являются важными для других.

Так завершается Мадхьямака «Взаимозависимое возникновение», составленная ачарьей Нагпопой.

На русский язык переводил лама Карма Палджор (Филиппов О.Э.).

135. Разъяснение пути деяний десяти недобродетельных

Простираюсь перед Тремя Драгоценностями!

Поскольку всяк желает обрести счастливое существование, но также причастен в силу природы к пути десяти недобродетельным отбрасываемым действиям, то говорится здесь про десять недобродетельным, [к коим относятся] три аспекта действий тела, четыре аспекта действий речи, три аспекта ума. Всё это разъясню, подразделяя полностью.

Среди них некоторые отсекают жизнь у тела, берут то, что не дано, действуют извращенно из-за желания. В речи же говорят лживо, клеветают, [являют] грубую речь и запутывающие слова. В уме [показывается] алчный ум, вредоносный ум и извращенное видение.

Здесь убийство таково: [объект] предстает как живое существо, предстает понимание как живого существа, предстает совершенное приближение убивающего настрой, осуществляется также и этот способ [убийства], предстает пресечение жизни. Если обладаешь этими пятью ветвями, то является убийством.

Каково здесь взятие того, что не дано? Есть [нечто, что принадлежит] другому, понимание о том, что другой этим владеет, также полностью пребываешь в настрой воровства, также используешь такой метод, пребывая в нём действуешь [или движешься]. Если обладаешь этими пятью ветвями, то предстает как взятие того, что не дано.

Прелюбодеяние из-за желания [обладает] четырьмя аспектами: не является [приемлемым] объект, не является [приемлемым] время, не является [приемлемой] часть тела, не является [приемлемым] действие по отношению к существу.

Здесь «не является [приемлемым] объект» [означает] святое Учение, статую и пр., [пребывающего] на уровне бодхисаттвы, ачарью, наставника, объект подношений, родителей и пр., тех, кто близок к учителю-гуру.

«Не является [приемлемым] время» [означает] день, [время] менструации, беременность, живет недолго [то есть возраста ребенка], не желает, страдает, ум подавлен несчастьем, пребывает в восьми ветвях [однодневных] обетов.

«Не является [приемлемой] часть тела» - рот, анус, перед сыном или дочерью, заднее отверстие, собственная рука.

«Не является [приемлемым] действие по отношению к существу» [означает] всех чужих девушек, [тех, кто] под защитой Учения, победоносного штандарта или семьи, [тех, кто] под защитой царя, проституток, что взяты другими, обладающую родственными связями, животное. Таким образом, из-за страсти даже на основании собственной жены будет явлено прелюбодеяние.

Там «лживая речь» [характеризуется] [наличием чего-то, что] не предстает как настоящее, опровергается на основании временного [проявления] как реального, понимается как искажение, полностью пребываешь также и в извращающих методах [утверждения], используешь такой метод, говоришь также лживые слова. Если обладаешь этими пятью ветвями, то предстает как лживая речь.

«Клевета [приводящая к разлуке]» - слова, что разделяют других в силу омраченного ума.

«Грубые слова» - яростные слова, что соприкасаются с вредом для других.

«Запутывающая речь» - когда говоришь о том, что не является высказанным [как истинное] из-за обладания желанием или обладания страстью.

«Алчный ум» - невыносимый настрой, что [являет] страсть по отношению к вещам других, могуществу, богатству.

«Вредоносный ум» - [намерение] убить этих живых существ или [проявление] совершенного гнева по отношению к живому существу. Помышляешь о связывании [или контроле], ударах, опутывании.

«Извращенное видение» - нет щедрости, нет сожжения даров, нет этого мира, нет другого мира, нет аскезы, нет браминов, нет богов, нет Просветлённого Благословенного, нет архата, нет пратьекабудд, нет хорошего поведения, нет ошибочного поведения, не созревает полностью плод действий, что осуществляются как благие начинания или ошибочные действия.

Благословенный говорил: «Благородный! Полностью полагайся на памятование о святом Учении». Эти пути десяти недобродетельных действий, что появились из сутр махаяны, являются причиной великого ада. Полагаясь на путь десяти недобродетельных действий — живое существо падет в ад.

Так завершается разъяснение пути десяти недобродетельных действий, составленное лично великим ачарьей Дипамкара Шри Джняна. Переводили и выверяли этот индийский наставник и переводчик-корректор монах Цултрим Гьялва.

На русский язык переводил лама Карма Палджор (Филиппов О.Э.).

pāramitā-yāna-saṅcaka-nirvapaṇa-vidhi
153. Ритуал установления саччха колесницы парамит

Простираюсь перед всеми Просветлёнными и бодхисаттвами!

namo bhagavate vairocana prabha rājāya tathāgatāya arhate samyaksaṃ buddhāya tadyathā oṃ sukṣme same samaye samate samāra upa ānavarṇe taram bhe yaśo mahāte je rira kule nirvaṇi sarva tathāgata hṛidaya atiṣṭhāna adhiṣṭhate svāhā

Когда повторишь эту дхарани двадцать один раз над шариком из глины или шариком из песка, составляй ступу. Сколько бы ни существовало по количеству частичек в этой ступе, столько составляется десятков миллионов ступ. Сколько бы ни существовало по количеству мельчайших частиц, столько будет обретено совершенных рождений в виде богов или людей. Кем бы и где не родился, будешь помнить рождения. Быстро станешь Просветлённым, [представленном] непосредственно в непревзойдённом, истинно совершенном просветлении.

Сперва ударь по глине и направь ум к просветлению силой любви и милосердия, что приемлемы также для себя и других. Зарождай и бей [по глине].

Затем благослови маленькие комочки глины, [говоря]:

Благословенный Вайрочана, царь света из Акаништхи! Простираюсь перед находящимся [там] Татхагатой, архатом, истинно совершенным Просветлённым!

Представляй так и произнеси соответствующее показанному выше количеству число мантр.

Затем произнеси мантру взаимозависимости и запечатай [дыханием].

Затем осуществи подношение с троекратным или семикратным повторением мантры взаимозависимости для установленных знаков или цветов.

Затем скажи:

Пусть благодаря этой духовной заслуге обрету суть всевидения. Пусть обретя нанесу поражение врагам ошибок! Пусть существа выйдут из океана бытия, что волнуется волнами старости, болезни и смерти!

Исполни эту молитву-благопожелание.

Таков ритуал установления саччха колесницы парамит. Составлен на основании личных [наставлений] ачарьи и великого мудреца Дипамкары Шри Джняны.

ye dharmā hetu prabhavā he tunte ṣān tathāgato hya vadat te ṣāñca yo ni rodha e vaṃ vādī mahā śramaṇaḥ

Перевел лама Карма Палджор (Филиппов О.Э.).